

## Condiții Generale de Vânzare Valabile din 01.01.2022

### Articolul 1: Definiții

- 1.1 Beneficiarul prezentelor condiții generale de vânzare ("CGV"), este **FABORY S.R.L.** Ori de câte ori se face referire la "Fabory" și/sau "pe noi" și/sau "noi", aceasta privește societatea FABORY S.R.L., înmatriculată în Registrul Comerțului sub. nr. J08/1854/2006, CIF RO 18915677 cu sediul social în România, Brașov, str. Aurel Vlaicu nr. 40, cam. 17, jud. Brașov, precum și societățile și întreprinderile înrudite și/sau afiliate societății sus-menționate.
- 1.2 Când prezentele CGV menționează "Clientul", se referă la co-contractantul societății Fabory.
- 1.3 Când prezentele CGV menționează "Produsele", se referă la produsele ce fac obiectul contractului dintre Fabory și Client.
- 1.4 Toate ofertele de Produse și servicii din partea Fabory au caracterul unor solicitări de oferte sau intenții de negociere (în condițiile art. 1.189 Cod Civil), sunt revocabile și produce efecte timp de 30 de zile, în lipsa unor mențiuni contrare.
- 1.5 Clientul acceptă utilizarea documentelor contractuale și contabile în format electronic.

### Articolul 2: Generalități

- 2.1 Ne rezervăm dreptul de a schimba unilateral prezentele CGV. Vom informa Clientul despre prevederile modificate. Schimbările vor intra în vigoare și vor face parte din relația contractuală cu Clientul în afara cazului în care acesta a comunicat opoziția sa printr-o notificare transmisă în scris, prin fax sau email în termen de șase săptămâni de la data luării la cunoștință de schimbări.
- 2.2 Dacă vreo clauză a prezentelor CGV este în contradicție cu o clauză a contractului încheiat de Fabory cu Clientul, clauzele din contract vor avea prioritate.
- 2.3 Descrierile produselor din cataloage sau pe website-uri sunt oferite exclusiv în scop ilustrativ. Fabory își rezervă dreptul de a revizui erorile de publicare din cataloagele sau de pe oricare dintre website-urile sale. În pofida eforturilor noastre, în cataloage și pe website-uri pot apărea uneori erori în indicarea prețului. Fabory își rezervă dreptul de a anula orice comenzi ce rezultă din acele erori de indicare a prețului fără costuri, chiar și în cazul în care Clientul primește confirmarea comenzii din partea Fabory.
- 2.4 Produsele pot să prezinte mici diferențe față de produsele afișate în catalog sau pe website. Aceste mici diferențe sunt acceptate atunci când se regăsesc în marja de deviații acceptabile. Produsele Fabory pot, la alegerea Fabory, să fie înlocuite cu Produse similare.
- 2.5 Tratăm cu seriozitate confidențialitatea datelor Clienților și utilizatorilor noștri. Vă rugăm să consultați [Politica de confidențialitate](#) pentru mai multe informații despre cum folosim datele personale pe care le colectăm de la Clienții noștri.

### Articolul 3: Contul de utilizator

- 3.1 Clientul are posibilitatea de a înregistra și de a crea un cont personal de utilizator pe site-ul web Fabory, [www.fabory.com](http://www.fabory.com) ("Contul de Utilizator"). Fiecare Client poate deține cel mult un singur Cont de Utilizator în același timp. Contul de Utilizator va fi activat de către Fabory, după o analiză a înregistrării și o verificare a bonității contului, la alegerea noastră. Nu avem obligația de a accepta o înregistrare.
- 3.2 Toate informațiile furnizate de Client trebuie să fie adevărate, exacte și complete și orice modificări ulterioare trebuie să fie comunicate către Fabory fără întârzieri nejustificate.
- 3.3 Clientul nu poate să transfere Contul de Utilizator și drepturile și obligațiile ce rezultă din acesta fără a avea acordul nostru scris în prealabil. Clientul recunoaște și este de acord că nu poate folosi Contul de Utilizator în comun cu terțe părți.
- 3.4 În cazul în care Contul de Utilizator este folosit de o terță parte, sub rezerva prevederilor articolului 3.3 din prezentele CGV, vom considera că respectivul utilizator este autorizat de către Client. Clientul autorizează respectivul utilizator al Contului de Utilizator să efectueze

tranzacții în numele și pe seama Clientului. Prin predarea bunurilor respectivului utilizator conform instrucțiunilor aceluia, ne descărcăm de obligațiile față de Client.

- 3.5 Clientul este obligat să își păstreze datele de autentificare confidentiale și să restricționeze corespunzător accesul la Contul de Utilizator. În mod specific, Clientul are obligația de a proteja certificările împotriva pierderii, furtului și utilizării neautorizate. Clientul are obligația să ne anunțe fără întârziere nejustificată cu privire la orice pierdere, furt sau utilizare neautorizată a certificărilor sale, în scris, prin fax sau pe e-mail. Până în momentul unei astfel de notificări se consideră că orice folosire a Contului de Utilizator este autorizată de către Client și că orice achiziții efectuate prin Contul de Utilizator au efect obligatoriu asupra Clientului, adică se fac în numele și pe seama Clientului.

#### **Articolul 4: Încheierea Contractului**

- 4.1 Un contract valabil între părți va fi încheiat numai după ce Fabory a transmis o confirmare a comenzii către Client sau după ce Fabory și-a îndeplinit obligațiile sau după ce Fabory a notificat Clientul despre expedierea Produselor.
- 4.2 Prezentele CGV sunt aplicabile fiecărui contract încheiat de Client și Fabory.
- 4.3 În cazul în care furnizorul nostru nu livrează un Produs la timp, Fabory are dreptul de a refuza oferta Clientului sau de a revoca acceptarea noastră și de a anula contractul în ceea ce privește Produsele nelivate, fără a răspunde material față de cealaltă parte.

#### **Articolul 5: Încetarea Contractului**

- 5.1 În cazul în care Clientul hotărăște încetarea unui contract (integral sau parțial), Clientul este obligat să despăgubească Fabory pentru toate cheltuielile rezonabile suportate de Fabory pentru executarea contractului, fără a aduce atingere dreptului Fabory de a solicita despăgubiri pentru cheltuielile, daunele, pierderile (inclusiv pierderea profitului) și dobânda ce rezultă din anularea respectivului contract.
- 5.2 Fără a aduce atingere celorlalte drepturi ale sale, Fabory are dreptul de a înceta unilateral contractul în cazul în care Clientul nu își execută obligațiile sau este în orice fază a insolvenței, suspendare a plăților sau lichidare. În cazurile mai sus menționate, creanțele Fabory asupra Clientului vor fi exigibile imediat.

#### **Articolul 6: Prețurile**

- 6.1 Dacă nu se precizează altfel în mod explicit, prețurile indicate în magazinul online, în cataloage și în orice altă documentație sunt cu ridicata, nu includ transportul, taxele de manipulare, alte taxe, taxe de import și/sau comisioane vamale și pot fi corectate sau modificate fără preaviz. Produsele cu risc de piață au prețuri stabilite în funcție de condițiile de piață existente.
- 6.2 Clientul răspunde de impozitele aplicabile vânzărilor, de alte taxe, de taxele de import și de orice comisioane vamale.
- 6.3 După încheierea contractului, Fabory are în permanență dreptul să modifice în mod proporțional prețul atunci când factori determinanți ai prețului suferă modificări – fie că erau previzibile la data ofertei și/sau confirmării comenzii sau nu – precum salarii, prețuri, taxe de import, cursuri valutare, accize, taxe și, în general, orice măsură de guvernare, cu respectarea reglementărilor regale aplicabile aflate în vigoare.

#### **Articolul 7: Livrarea**

- 7.1 În lipsa unei convenții contrare explicite, livrarea se va face "Ex Works (EXW)", în conformitate cu Incoterms 2015 (cu modificările ulterioare). Produsele urmează să fie livrate odată ce sunt la dispoziția Clientului.
- 7.2 Este permisă livrarea parțială a mărfurilor incluse în aceeași comandă, cu condiția ca mărfurile să poată fi folosite separat. În cazul în care Produsele și/sau serviciile sunt livrate în mai multe etape, Fabory are dreptul să factureze separat fiecare livrare.

- 7.3 Riscul de distrugere sau de pierdere a Produselor vândute, cât și riscul de plată pentru mărfurile vândute vor fi transferate asupra Clientului la momentul livrării.
- 7.4 În cazul în care livrarea la adresa indicată nu este posibilă sau Clientul refuză să accepte sau să ridice marfa, ne rezervăm dreptul de a taxa Clientul cu orice costuri care pot fi cauzate de aceste situații (în special pentru manevrarea, ambalarea și transportul Produselor).

## **Articolul 8: Termenul livrării**

- 8.1 Termenele de livrare indicate în magazinul online, în cataloage sau în altă documentație sunt indicate cu scop orientativ, nu constituie și nu se interpretează ca termene obligatorii sau termene de predare fixe, decât în cazul în care declarăm în scris în mod explicit acest lucru.
- 8.2 După împlinirea unui termen de livrare, Fabory nu va fi în mod automat în neexecutare contractuală. Clientul va trebui să transmită Fabory o notificare scrisă cu privire la neexecutare, acordându-i un termen suplimentar rezonabil pentru îndeplinirea obligației.
- 8.3 Fabory nu poartă răspunderea pentru nicio neexecutare a obligațiilor cauzată, parțial sau integral, de vreun caz de forță majoră, în mod integral sau parțial, incluzând, printre altele, calamități naturale, întreruperea activității, acțiuni de război, acte de terorism (produse efectiv sau sub iminente), acte sau controale guvernamentale, insurecții, epidemii, stări de carantină, penurii, avarii în comunicații și alimentarea cu energie, imposibilitatea de a achiziționa sau de a transporta produsele sau de a obține autorizații și licențe, imposibilitatea de aprovizionare sau de obținere a materiilor prime, condiții meteo nefavorabile, catastrofe sau orice alte împrejurări sau cauze care sunt independente de voința Fabory în desfășurarea activității sale.
- 8.4 În cazul în care suntem împiedicați să executăm obligațiile contractuale de un caz de forță majoră sau de un impediment neprevăzut, care nu poate fi depășit prin eforturi rezonabile din punct de vedere comercial și care nu ne poate fi atribuit nouă, termenul de livrare inițial se va prelungi cu perioada în care acest impediment persistă, cu excepția cazului în care nu este rezonabilă o asemenea așteptare din partea Fabory, situație în care Fabory este îndreptățit să înceteze contractul fără costuri.

## **Articolul 9: Plata**

- 9.1 Obligația de plată a facturilor de către Client va fi scadentă integral în termen de 30 de zile calendaristice de la primirea facturii.
- 9.2 În cazul în care Clientul își încalcă una dintre obligațiile contractuale, acesta va suporta toate cheltuielile rezonabile angajate de Fabory în vederea determinării pe cale amiabilă a Clientului să își execute obligațiile. În cazul în care obligația neexecutată este una de plată, cheltuielile soluționării amiabile vor fi de cel puțin 15% din suma de recuperat, dar nu mai puțin de 125 Euro.
- 9.3 În cazul neexecutării unei obligații de plată, Clientul este obligat să plătească o dobândă penalizatoare către Fabory în valoare de 1% pe lună din suma întârziată la plată până la data efectuării plății integrale. Drepturile suplimentare de despăgubire ale Fabory în baza prezentelor CGV sau a legii aplicabile nu vor fi afectate.
- 9.5 Orice plată efectuată de Client, inclusiv orice plată a unor sume datorate de Client efectuată de un terț, va fi imputată cu prioritate costurilor extra-judiciare, apoi asupra dobânzilor, și apoi asupra debitelor principale scadente.

## **Articolul 10: Plângeri. Calitate**

- 10.1 Clientul va verifica marfa pe loc și cu atenția cuvenită în momentul livrării. Se va considera că marfa livrată este acceptată de către Client, dacă nu ni se comunică nici un defect: (1) în cazul unui defect evident, în termen de patru zile lucrătoare de la livrare; sau (2) în rest, în trei zile lucrătoare de la data descoperirii defectului sau ar fi trebuit să fie descoperit în mod rezonabil. Dacă Clientul nu notifică defectul către Fabory în termen, este decăzut din dreptul

de a formula pretenții cu privire la defecte. Clientul nu va putea invoca diferențe minore de calitate, cantitate, dimensiune, culoare, finisaj, măsură, sau tratament, acceptabile din punct de vedere comercial sau inevitabile din punct de vedere tehnic și altele similare, vor fi acceptate de Client, acestea neconstituind un defect.

- 10.2 Notificarea de Client către Fabory a existenței unui defect, în conformitate cu articolul 10.1, în termen, nu suspendă obligațiile de achiziționare și plată a Produselor.

## **Articolul 11: Garanția**

- 11.1 Fabory garantează că Produsele livrate (1) sunt conforme cu contractul și (2) sunt conforme cu toate legile și regulamentele aplicabile în România la data livrării.
- 11.2 Clientul poate invoca această garanție în termen de 12 luni de la livrarea Produselor. Dacă există și o garanție de producător oferită de o terță parte, aceasta va avea prioritate.
- 11.3 Dacă Produsele nu sunt conforme cu cele garantate prin articolul 11.1, Clientul va informa Fabory în scris despre defect în termenul prevăzut de articolul 10.1. În această cerere de garanție, Clientul va informa Fabory despre: (1) Produsele ce fac obiectul cererii, (2) data comenzii și data livrării Produselor și (3) explicitarea defectului descoperit de Client.
- 11.4 Dacă Clientul nu notifică Fabory defectul în termen sau dacă Clientul nu formulează cererea de garanție în termen, acesta este decăzut din dreptul de a formula cereri de garanție.
- 11.5 Dacă Clientul formulează cererea de garanție în termen, Fabory o va evalua în mod independent. Clientul, la cererea Fabory, va pune la dispoziția Fabory Produsele pentru a fi inspectate. Clientul va trimite Produsele Fabory după ce Fabory i-a comunicat în scris acordul său. Clientul va utiliza adresa menționată în articolul 1.1 al prezentelor CGV și ambalajul original al Produselor. Clientul va suporta riscul și costurile transportului Produselor.
- 11.6 Dacă cererea de garanție este justificată în aprecierea Fabory, Fabory, la alegere sa, va repara sau va înlocui Produsele într-un termen rezonabil.
- 11.7 Cererea de garanție va fi respinsă dacă (1) defectul a fost cauzat de utilizarea abuzivă sau neglijentă a Produsului, (2) Produsul a fost modificat sau tratat sau (3) Fabory a utilizat, la cererea Clientului, anumite materii prime sau materiale de ambalaj care au cauzat sau contribuit la apariția defectului.
- 11.8 În aplicarea prevederilor prezentului articol, toate pretențiile și apărările Clientului rezultând din sau având legătură cu Produsele cu defect se prescriu în termen de 12 luni de la data livrării Produselor.

## **Articolul 12. Dreptul de proprietate**

- 12.1 Vom păstra dreptul de proprietate asupra oricăror mărfuri pe care le furnizăm, până la data achitării în totalitate a sumelor facturate (incluzând toate taxele aplicabile și costurile de transport) pentru Produsele respective. Până la data transferului dreptului de proprietate către Client, Clientul se angajează (1) să manevreze marfa cu grijă, (2) să o depoziteze separat și în mod ușor de recunoscut ca proprietate Fabory și (3) să nu intre în raporturi juridice având-o ca obiect.
- 12.2 Clientul are obligația să anunțe imediat Fabory cu privire la orice cereri sau încercări ale terțelor părți de a obține posesia asupra mărfurilor pentru care Fabory păstrează dreptul de proprietate.
- 12.3 Clientul acordă Fabory dreptul irevocabil de acces în locurile unde sunt situate bunurile Fabory, pentru a-și exercita dreptul de proprietate.
- 12.4 Clientul va manifesta atenția cuvenită pentru a nu amesteca Produsele Fabory cu alte produse, printre altele pentru a păstra criteriile de control al calității și trasabilitatea Produselor în lanțul de producție. În cazul în care are loc înglobarea, amestecarea sau convertirea Produselor livrate de Fabory cât timp o cerere a Fabory nu a fost soluționată, se va considera că Fabory a devenit proprietarul acestor bunuri — în limita valorii mărfurilor amestecate egală cu suma facturată.

## Articolul 13. Returul Bunurilor

- 13.1 Produsele pot fi returnate în cazul unei probleme de calitate, unei erori aparținând Fabory sau unei erori aparținând Clientului.
- 13.2 În cazul unei probleme de calitate, Fabory va efectua o analiză de calitate pentru produsele reclamate ca având probleme de calitate. În cazul în care se confirmă existența unei probleme de calitate, Fabory va emite documentul de retur și prețul Produselor returnate va fi rambursat în contul din care s-a efectuat inițial plata. În cazuri excepționale, la cererea explicită a Clientului și la discreția Fabory, Produsele returnate pot fi înlocuite cu un reper similar din un lot diferit celui reclamat.
- 13.3 În cazul unei erori a Fabory, Fabory va trimite Clientului articolul corect. Returnarea fizică a Produselor va fi necesară doar dacă valoarea returului este mai mare de 100 lei, caz în care Produsele vor fi ridicate de către Fabory.
- 13.4 În cazul unei erori a Clientului, returul se va putea face doar în următoarele condiții:
- a) Fabory a emis o confirmare de retur și a comunicat-o Clientului;
  - b) valoarea returului este de cel puțin 100 lei;
  - c) returul nu privește articole sau comenzi speciale sau articole ce fac parte din categoria chimice;
  - d) produsele returnate sunt primite de Fabory nedeteriorate, în ambalajul original și în cel mult 10 zile lucrătoare de la primirea confirmării de retur din partea Fabory, respectiv cel mult 20 de zile lucrătoare de la primirea lor de către Client;
  - e) cu perceperea unei taxe logistice de 10% din valoarea returului, dar nu mai puțin de 75 lei.
- 13.5 În vederea realizării returului în cazul unei erori a Clientului, acesta va trimite cererea de retur pe adresa de e-mail [sales.romania@fabory.com](mailto:sales.romania@fabory.com). În cazul în care returul este acceptat, Fabory va emite o confirmare de retur pe care Clientul trebuie să o trimită împreună cu Produsele returnate la depozitul Fabory (în Brno, Cehia), pe cheltuielile sale, în cel mult 10 zile de la primirea confirmării de retur. După inspecția fizică a Produselor returnate și confirmarea îndeplinirii condițiilor de retur, Fabory va rambursa prețul Produselor returnate în contul din care s-a efectuat inițial plata.

## Articolul 14: Răspundere

- 14.1 Dacă Fabory este răspunzător pentru daune conform celor de mai sus, răspunderea noastră pentru livrarea cu întârziere va fi limitată la o valoare de 5% din suma facturată (incluzând taxele aplicabile). În toate celelalte cazuri, răspunderea Fabory va fi limitată la valoarea sumei facturate.
- 14.2 Daunele sunt limitate la daunele directe, compuse din: (1) cheltuielile rezonabile pentru identificarea cauzei și întinerii daunelor, doar dacă daunele identificate respectă definiția din prezentele CGV și dacă Fabory răspunde pentru acestea, (2) posibilele cheltuieli rezonabile efectuate pentru acoperirea executării defectuoase a obligațiilor de către Fabory, în afara cazului în care defectul nu este atribuibil Fabory, și (3) cheltuieli rezonabile cauzate de prevenirea sau limitarea daunelor, dar numai în măsura în care Clientul face dovada că a suferit daune și cheltuielile cauzate de prevenirea sau limitarea daunelor au avut acest rezultat concret.
- 14.3 Nu vom fi răspunzători (indiferent de temeiul legal invocat) pentru daune care nu puteau fi prevăzute în mod rezonabil, presupunând utilizarea normală a Produselor. Această limitare a răspunderii nu se va aplica în cazul în care acționăm în mod intenționat sau cu neglijență gravă.
- 14.4 Fabory nu este răspunzător pentru daunele indirecte – precum, fără a se limita la – daune subsecvente de orice natură, profitul nerealizat, daune ale terților sau daune rezultate din întreruperea activității.

- 14.5 Răspunderea Fabory este limitată în toate cazurile la suma maximă acordată în baza unei polițe de asigurare.

#### **Articolul 15: Suspendarea executării și rezilierea contractului**

- 15.1 Fabory este îndreptățit să suspende îndeplinirea obligațiilor contractuale proprii sau să rezilieze contractul în următoarele situații: (1) Clientul nu își îndeplinește sau își îndeplinește necorespunzător obligațiile contractuale sau (2) după încheierea contractului, Fabory primește informații despre Client care creează posibilitatea neexecutării corespunzătoare a contractului.
- 15.2 În cazul rezilierii contractului, creanțele Fabory asupra Clientului devin scadente imediat.

#### **Articolul 16: Drepturi de proprietate intelectuală**

- 16.1 Clientul nu dobândește niciun drept asupra denumirilor comerciale, mărcilor comerciale, imaginii comerciale, drepturilor de autor, brevetelor, numelor de domeniu, denumirilor de produse, cataloagelor sau oricăror alte drepturi de proprietate intelectuală Fabory sau asupra oricăror mărci comerciale sau mărci de servicii deținute de către furnizorii pentru Fabory.
- 16.2 Toate materialele conținute pe website-urile noastre se supun drepturilor de proprietate aparținând Fabory și furnizorilor și titularilor de licențe pentru Fabory. Clientul nu are dreptul de a copia sau de a folosi proprietatea intelectuală aparținând Fabory, furnizorilor sau titularilor de licențe pentru Fabory fără a avea permisiunea Fabory.
- 16.3 Drepturile de proprietate intelectuală noi născute din contract vor aparține Fabory.

#### **Articolul 17: Confidențialitate**

- 17.1 Părțile vor păstra caracterul confidențial al informațiilor confidențiale rezultate din contract sau din alte surse. Informațiile vor fi considerate confidențiale când cealaltă parte le-a identificat ca atare sau când acest caracter rezultă din natura informației.
- 17.2 Obligația de a păstra confidențialitatea informațiilor confidențiale nu este aplicabilă acelor informații și date (1) care sunt disponibile publicului general fără ca una dintre părți să fi încălcat această clauză, (2) care sunt transmise ca rezultat a unei obligații legale sau unei hotărâri judecătorești executorii și (3) cu privire la care partea căreia îi aparține și-a dat acordul în scris în sensul că este lipsită de restricții de confidențialitate.
- 17.3 Dacă nu se convine altfel în scris, este interzis Clientului să menționeze Produsele și contractul în publicații sau reclame pe website-uri sau în broșuri.

#### **Articolul 18: Anti-coruption**

- 18.1 Clientul cunoaște că practicile de afaceri Fabory interzic mita și comportamentul corupt sub orice formă. Clientul recunoaște că este un contractant independent, că este și va rămâne astfel în conformitate cu toate legile aplicabile referitoare la mita în sectorul public, spălarea de bani, terorism (inclusiv și fără limitare la legile locale anti-coruption, Legea canadiană privind Corupția și Funcționarii Publici Străini, Legea S.U.A. privind Practicile Corupte în Străinătate, Convenția OCDE privind Combaterea Mituirii Funcționarilor Publici Străini în Tranzacțiile Comerciale Internaționale și Legea anti-mită din Marea Britanie).
- 18.2 Clientul nu are voie să ofere sau să furnizeze niciun obiect de valoare (cadouri, împrumuturi, călătorii, divertisment sau orice alt beneficiu similar), direct sau indirect, niciunei persoane cu scopul de a influența vreo acțiune sau vreo decizie. Acest lucru înseamnă că Clientul nu are voie să plătească vreun beneficiu, mită sau stimul niciunui funcționar guvernamental, chiar dacă acest lucru pare a fi obișnuit sau conform cu practicile de afaceri predominante. Printre plățile interzise se numără, de exemplu, orice plată către vreun agent de achiziții guvernamentale, pentru a influența decizia aceluia de a cumpăra Produse de la noi; orice plată către funcționari vamali, pentru a facilita manipularea produselor importate sau pentru a diminua valoarea taxelor de plată; orice plată către funcționari pentru diminuarea taxelor sau pentru a facilita soluționarea unor probleme cu taxele; orice plată pentru cheltuieli de călătorie; contribuții la vreo campanie electorală a unui candidat pentru o funcție publică sau

cadou (altul decât unul simbolic) pentru vreun funcționar de agenție de reglementare din domeniu sau care este în prezent client sau furnizor sau un potențial client sau furnizor.

## **Articolul 19: Restricții la export și reglementări asociate**

- 19.1 Clientul va respecta toate legile, regulamentele, tratatele și acordurile aplicabile ce privesc exportul, reexportul și importul oricărui Produs.
- 19.2 Produsele nu pot fi exportate sau reexportate, transferate sau retransferate către (i) vreo țară sau regiune restricționată (inclusiv țările sau regiunile aflate sub embargou sau sancțiuni instituite de Statele Unite ale Americii, Națiunile Unite, sau Uniunea Europeană ("zonă desemnată") sau (ii) vreo persoană aflată pe o "Listă de Refuz / Excludere".
- 19.3 Clientul declară și garantează că nu este localizat, sub controlul sau de naționalitate ori cu rezidența în o asemenea zonă desemnată sau pe o asemenea Listă de Refuz / Excludere
- 19.4 Clientul va coopera deplin cu Fabory în orice audit sau inspecție oficială sau neoficială în legătură cu legile și reglementările aplicabile în materia controlului exporturilor și importurilor și își va asuma întreaga răspundere pentru orice încălcare a prezentului articol de către Client, angajații, consultanții, reprezentanții sau clienții săi.

## **Articolul 20: Legea aplicabilă și instanța competentă**

- 20.1 Orice contracte încheiate între noi și Client și toate rapoartele juridice dintre Fabory și Client vor fi guvernate de legile din România cu excluderea Convenției ONU privind Vânzarea Internațională A Mărfurilor (CISG).
- 20.2 Instanțele din Brașov, România vor avea competența teritorială exclusivă de a soluționa orice litigii ce se vor naște din sau în legătură cu contractul sau orice raporturi juridice dintre Fabory și Client.

## **Articolul 21: Clauze generale**

- 21.1 Clientul nu va cesiona prezentul contract sau vreo comandă sau vreun drept născut din acesta fără a avea în prealabil acordul scris al Fabory. Orice transfer efectiv sau potențial care nu are în prealabil acordul scris al Fabory va îndreptăți Fabory să anuleze comanda respectivă. Fabory are dreptul să cesioneze drepturile și obligațiile sale rezultând din contract printr-o operațiune de novație și Clientul își exprimă acordul anticipat și cooperarea pentru o asemenea operațiune.
- 21.2 Textul prezentelor CGV poate fi făcut disponibil Clienților și în alte limbi, însă, în cazul în care intervin conflicte de interpretare, va avea prioritate versiunea în limba română.